

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою
Київського національного лінгвістичного
університету

«28» квітня 2025 р., протокол № 16

Голова вченої ради

Роман ВАСЬКО

ОСВІТНЯ ПРОГРАМА

Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
(повне найменування)

Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

Ступінь вищої освіти: бакалавр

Галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки (03 Гуманітарні науки)

Спеціальність: B11 Філологія (035 Філологія)

Спеціалізація: B11.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська (035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська)

Освітня кваліфікація: бакалавр філології за спеціалізацією B11.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська

Київ – 2025 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ***Сьомий етап – оновлення освітньої програми**

1. Гарант освітньої програми доцент кафедри корейської і японської філології
Віталій ОХРИМЕНКО
(посада, ПІБ)

Підпис гаранта



2. Кафедра

корейської і японської філології
(найменування кафедри)

Протокол засідання кафедри № 12 від «10» квітня 2025 р.

Завідувач кафедри
корейської і
японської філології


(підпис)

Наталія ПРОРОЧЕНКО
(ПІБ)

3. Вчена рада факультету

східної і слов'янської філології
(найменування факультету)

Протокол засідання вченої ради факультету № 10 від «14» квітня 2025 р.

Голова вченої ради факультету
східної і слов'янської філології


(підпис)

Марина ОХРИМЕНКО
(ПІБ)

4. Начальник
навчально-методичного відділу


(підпис)

Альона ДАЛІДА
(ПІБ)

25» квітня 2025 р.

5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № 16 від «28» квітня 2025 р.

Голова вченої ради Університету



Роман ВАСЬКО
(ПІБ)

ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

Освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія (035 Філологія), спеціалізацією В11.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська (035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша - корейська) має зовнішню і внутрішню рецензії.

Рецензенти:

1. Асадчих О. В. – доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка – 09.04. 2025 р.
2. Валігура О.Р. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 01.04.2025 р.

Відгуки стейкхолдерів:

1. Охріменко М.А. – декан факультету східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету, кандидат філологічних наук, доцент. Дата рецензування – 09.04.2025 р.
2. Пророченко Н.О. – завідувач кафедри корейської і японської філології Київського національного лінгвістичного університету. кандидат історичних наук, доцент, Дата рецензування – 03.04.2024 р.
3. Рибачківська Л. Є. – завідувачка кафедри англійської мови і перекладу факультету східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету, кандидат філологічних наук. Дата рецензування – 01.04.2025 р.
4. Даліда А. В. – начальник навчально-методичного відділу Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 25.04.2025.
5. Джон Чон Юн – директор Корейського освітнього Центру. Дата рецензування – 02.04.2024 р.
6. Чо Йонг Йон – Директор корейської мовної школи «KUVC». Дата рецензування – 03.04.2024 р.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів робочої (проектної) групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу, який закінчив викладач (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та / або наукової роботи	Кількісна інформація про наукову діяльність за останні 5 років (відповідно до п.38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи (гарант ОП): Охріменко Віталій Олександрович	доцент кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської КНЛУ	Київський національний лінгвістичний університет (2003, спеціальність: “Переклад”, кваліфікація: філолог, перекладач корейської та англійської мов	Кандидат філологічних наук, 10.02.13 – мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії, Тема дисертації: «Ономатопейчна лексика сучасної корейської мови: структурно-семантичний і функціональний аспекти», доцент кафедри корейської філології	18 років	<i>Має загалом 24 публікації, з них – 1 навчальний посібник, 2 статті, що індексуються у наукометричній базі Scopus, частина монографії.</i> <i>За останні 5 років:</i> <i>Статей у наукометричних базах Scopus – 1</i> <i>Статей у виданнях України категорії В – 2</i> <i>Тез доповідей – 5</i> <i>Керує студентською науковою роботою</i>	1. Київський національний лінгвістичний університет, Університет Кембон, сертифікат (Серія ПК № 0300), «Актуальні питання сучасної корейської мови: мовний, перекладознавчий, методичний аспекти» (8 кредитів, 240 годин), 01.02.2021 – 30.06.2021. 2. International Historical Biographical Institute, Міжнародний Сертифікат (№ 5335 від 20.01.2022 р.), III Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників “Нобелівський Курс: Нові Знання, Ідеї, Досвід, Цінності, Компетентності“ (6 кредитів, 180 годин), 03.12.2021 – 20.01.2022

					<i>(кваліфікаційні роботи магістра, курсові роботи студентів).</i>	
Члени робочої (проектної) групи Урядова Вікторія Денсївна	Доцент кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської філології КНЛУ	Київський державний лінгвістичний університет (2000 р., спеціальність: переклад (корейська та англійська мова); кваліфікація: філолог, перекладач корейської та англійської мов	Кандидат філологічних наук, спеціальність 10.02.17 – Порівняльно-історичне і типологічне мовознавство, тема дисертації: "Типологія афіксальних засобів словотворення в різносистемних мовах (на матеріалі корейської, російської та англійської мов)" (2010 р.) Доцент кафедри мов і цивілізацій Далекого сходу.	21 рік	Має загалом більше 25 праць, з них – 4 навчальних посібника, 6 статей, що індексуються у наукометричних базах Scopus та Web of Science. За останні 5 років: 6 статей у виданнях, що індексуються в наукометричних базах Scopus та Web of Science; 7 тез доповідей. Керує студентською науковою роботою (кваліфікаційні роботи магістра, курсові роботи студентів).	1. Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми сучасного корєзнавства у контексті глобального світового розвитку», Київ, 18 жовтня, 2019 р. 2. Київський національний лінгвістичний університет, Університет Кемьон (Корея), сертифікат ПК № 0307, «Актуальні питання сучасної корейської мови: мовний, перекладознавчий, методичний аспекти», 30.06.2021, 8 кредитів (240 годин). 5. III Міжнародна програма підвищення кваліфікації керівників закладів освіти і науки, а також педагогічних та науково-педагогічних працівників, Сертифікат № 5343, 6 кредитів, (180 годин) (з них 15 годин інклюзивної освіти / 0,5 кредиту), «Нобелівський курс: нові Знання, Ідеї, Досвід, Цінності, Компетентності», 20.01.2022;
Пророченко Наталія Олександрівна	Завідувач кафедри корейської і японської філології факультету східної і слов'янської	Київський університет імені Тараса Шевченка, 1993 р. спеціальність : історія,	Кандидат історичних наук, зі спеціальності 07.00.02 Всесвітня історія. Тема дисертації «Ісламський фундаменталізм в	25 років	Має загалом 99 праць. За останні 5 років: 17 статей з них 2 у виданнях, що індексуються в наукометричній базі	1. Наукове стажування у Відділенні релігієзнавства Інституту філософії імені Г.С. Сковороди НАН України 12 жовтня – 16 листопада 2020 р.

	філології КНЛУ	кваліфікація: історик, викладач історії, історії України	мусульманському світі в 1970-90-ті роки» Диплом кандидата наук КН 014841. Доцент кафедри мов і цивілізацій Близького та Середнього Сходу 12ДЦ N 021652 Старший науковий співробітник зі спеціальності Політичні проблеми міжнародних систем та глобального розвитку Атестат АС N005609		<i>Scopus; 3 – у фахових виданнях України; 2 розділи у монографіях 7 тез доповідей.</i> <i>Керує студентською науковою роботою (кваліфікаційні роботи магістра, курсові роботи студентів).</i>	6 кредитів ЄКТС, 180 год. Протокол вченої ради Інституту №7 від 17.11.2020 Довідка №21/12 від 21.12.2021. 2. Київський національний лінгвістичний університет: програма підвищення кваліфікації «Східна філологія: сучасні тенденції та перспективи розвитку» (3 кредити, 90 годин) у період 27 вересня – 19 грудня 2022 р. Сертифікат ПК 0515 від 23 грудня 2022 р. 2. Київський національний лінгвістичний університет, сертифікат, Серія ПК № 0935, “Менеджмент і маркетинг у вищій освіті: сучасні стратегії організації освітнього процесу” (6 кредити ЄКТС, 180 годин), жовтень 2024 – січень 2025 р., дата видачі: 03.02.2025
--	-------------------	--	---	--	---	---

У розробленні проекту Програми враховані вимоги:

1. Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 869), зміни до Стандарту (наказ МОН України від 28.05.2021 р. № 593).
2. Положення про освітні програми в Київському національному лінгвістичному університеті. Затверджено вченою радою КНЛУ, № 12 від 27 січня 2025 р.
3. Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному вебсайті КНЛУ і оприлюднені).

(Зведена таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проекти до обговорення» – <https://knlu.edu.ua/about/ofitsijna-informatsiya/proekti-do-obgovorennja>)

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

1. Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти і факультету	Київський національний лінгвістичний університет Факультет східної і слов'янської філології
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Офіційна назва освітньої програми	Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова Korean Language and Literature, Translation, West European Language
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки (03 Гуманітарні науки)
Спеціальність	В 11 Філологія (035 Філологія)
Спеціалізація (за наявності)	В11.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська (035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська)
Обмеження щодо форм здобуття освіти	Немає
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології за спеціалізацією В11.035 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська (035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська)
Професійна кваліфікація	Ступінь вищої освіти: бакалавр Спеціальність: В.11 Філологія (035 Філологія) Спеціалізація: В11.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська (035.066 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська) Освітня програма: Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Одиничний диплом бакалавра 240 кредитів ЄКТС (4 роки)
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію освітньої програми № 7583 Дата видачі 17.04.2024 р. Строк дії сертифікату 01.07.2029 р. Сертифікат про акредитацію освітньої програми № 10743 Дата видачі 10.04.2025 р. Строк дії сертифікату 01.07.2029 р.
Цикл / рівень програми	QF-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень НРК України –6 рівень

Передумови	На базі повної загальної середньої освіти, вступні випробування за технологіями зовнішнього незалежного оцінювання
Мова(и) викладання	Українська, окремі дисципліни: корейська, англійська
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	На офіційному вебсайті КНЛУ: http://surl.li/cmmiv на сайті кафедри корейської і японської філології https://fareast.knlu.edu.ua

Опис предметної області	<i>Об'єкти вивчення та професійної діяльності:</i> корейська, західноєвропейська мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній та письмовій формі. <i>Цілі навчання:</i> підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (офіційно-діловий, газетно-публіцистичний, розмовно-побутовий, художній), організацією успішної комунікації корейською і західноєвропейською мовами, формуванням професійно-орієнтованої міжкультурної компетентності відповідно до професійних потреб. Цілі ОП відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, затверджених Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2. <i>Теоретичний зміст предметної галузі:</i> система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. <i>Методи, методики та технології:</i> загально-наукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Прикладний характер профільної філологічної підготовки за спеціалізацією Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська. Зміст програми спрямований на загальну та професійну підготовку конкурентоспроможного фахівця у галузі філології, який здатний вирішувати типові та складні завдання і практичні проблеми комплексного характеру в галузі перекладу; формування загальних та фахових компетентностей філолога-

	перекладача з корейської на українську мову; підготовка фахівців, спроможних організовувати успішну комунікацію різними мовами: корейською, західноєвропейською мовами у невизначених умовах діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів та стилів, зокрема текстів офіційно-ділового, розмовно-побутового та художнього характеру. Програма представлена лише в КНЛУ, в Україні аналогів немає.
Основний фокус освітньої програми	Підготовка висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців нового покоління у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні, спеціалізовані задачі в галузі філології та перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації корейської та західноєвропейською мовами, здійснювати і забезпечувати міжкультурну фахову комунікацію. Програма реалізується шляхом гармонійного, всебічного виховання майбутніх філологів, здатних ефективно здійснювати міжкультурну фахову комунікацію; формування високої адаптивності здобувачів освітньої програми в умовах змін ринку праці, шляхом взаємодії з роботодавцями, випускниками, представниками галузі та іншими стейкхолдерами освітнього процесу. Особливості програми: наявність дисциплін зі спеціального перекладу для підготовки фахівців з усного двостороннього перекладу з корейської мови на українську та навпаки, а також дисциплін із поглибленим вивченням історії, культури Кореї та історії корейської мови і літератури. Ключові слова: корейська мова, корейська література, західноєвропейська мова, філологія, теорія і практика перекладу лінгвокраїнознавство, двосторонній переклад, міжкультурна комунікація.
2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Стандарту вищої освіти України: перший (бакалаврський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 «Філологія» (наказ МОНУ від 20.06.2019 р. № 869), зміни від 28.05.2021 № 593. Бакалавр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій та освітній галузях; у засобах масової інформації; у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях і мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.
Подальше навчання	Можливість навчатися за освітньою програмою другого (магістерського рівня) за цією галуззю знань (що узгоджується з отриманим дипломом).

Академічні права випускників	Право навчання за програмами: 7 рівня НРК України, другого циклу QF-EHEA та 7 рівня EQF-LLL
3. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Методологія освітньої програми реалізує студентоцентризований підхід, тому базується на засадах особистісного, практично-діяльнісного, компетентнісного навчання з урахуванням принципів академічної свободи, наукових пошуків, проведення прикладних досліджень і використання їх результатів. На ОП застосовуються такі форми та технології навчання: - організаційні форми: колективні та індивідуальні (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінарські, консультації, колоквиуми, перекладацька практика (переклад, анотування та реферування текстів різного спрямування, переклад письмових та усних різножанрових текстів у невизначених умовах діяльності), співбесіди, заліки, екзамени), дистанційна, самостійна; - методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, інтерактивні методи, технології колективного і групового навчання, комунікативно-ігрові, обговорення дискусійних питань, проблемного навчання, інформаційно-комунікаційного навчання (інтерактивна освітня платформа Moodle, канал Youtube, інші відео- та аудіоресурси), проблемно-орієнтований метод навчання.
Оцінювання	Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>вхідний, поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i> <i>Вхідний контроль</i> застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань здобувачів вищої освіти і слугує орієнтиром для реалізації індивідуального підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання. <i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми. <i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття. <i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за

	семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/ письмового іспиту. Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС. Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС. Атестація передбачає комплексний атестаційний іспит зі східної (корейської) мови.
4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти	
1.	Обсяг освітньої програми Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова становить 240 кредитів ЄКТС.
2.	Обсяг основних компонент 180 кредитів – 75 % з них: Нормативні навчальні дисципліни 171 кредити – 71 % перекладацька практика 6 кредитів – 3 % Курсова робота з корейської філології 3 кредити – 1 % Обсяг вибіркового компонент 60 кредитів – 25 % Разом за навчальним планом 240 кредитів – 100 % Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019 р. № 869) щодо спрямування мінімуму 50 % обсягу освітньої програми Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова на забезпечення загальних і спеціальних (фахових) компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за спеціальністю.

5. Перелік компетентностей випускника	
Інтегральна компетентність (ІК)	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

	ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК 14. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності. ЗК 15. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо.
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)	ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються. ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію. ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до

XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

ФК 13. Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.

ФК 14. Здатність до здійснення повного й адекватного письмового та усного (послідовного) перекладів текстів різних жанрів і стилів з корейської та західноєвропейської мов українською та навпаки, створювати письмовий та усний перекладацький супровід міжкультурної фахової комунікації.

ФК 15. Здатність сприймати українськомовний та іномовний (з корейської, західноєвропейської мов) текст для здійснення усного послідовного перекладу, володіти основами перекладацького скорпису та аудіовізуального перекладу.

6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).

ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у

непередбачуваних умовах.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ПРН 20. Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм корейської мови на рівні B2, західноєвропейської мови на рівні B2 в усному та письмовому різновидах у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти.

ПРН 21. Демонструвати системне знання принципів професійної діяльності перекладача, основних аспектів перекладознавчої галузі, основних проблем та етапів розвитку перекладознавства, загальних і часткових теорій перекладу, категорій і видів перекладу з корейської та західноєвропейської мов.

ПРН 22. Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення у процесі практичної діяльності, виконуючи переклади різножанрових текстів з корейської мови, західноєвропейської мови і навпаки.

7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми

Характеристики кадрового забезпечення	Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців освітнього рівня бакалавр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань або диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності у галузі вищої освіти або диплом про вчене звання за відповідною кафедрою. Залучення до викладання запрошених лекторів-носіїв іноземних мов
Характеристики матеріально-технічного забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: навчальні приміщення; Центр корейської мови і культури, кабінет англійської мови, кабінет французької мови, кабінет німецької мови, комп'ютерний клас (комп'ютери Vinga Advanced A0197 I3M8INTW.A0197 з навушниками з мікрофонами, встановлені відеокамери до кожного ПК), зокрема для функціонування і підтримки технічних характеристик, необхідних для спеціалізованих комп'ютерних систем для підготовки майбутніх перекладачів, зокрема TRADOS, спортивний зал, спортивні майданчики; бібліотека, читальний зал; бездротовий доступ до мережі Інтернет; мультимедійне обладнання; приміщення для науково-

	педагогічних працівників; гуртожитки; комплекс громадського харчування (їдальня, буфети) тощо. Обладнання Центру корєєзнавства ауд. 706 III корпус (78,6 кв.м.): 1. Ноутбук Samsung NP370E5L (6 шт.), Intel i7-6700HQ, 2.60 GHz, 8Gb, Windows 7 Pro, Office 365 для ЗВО (безкоштовна ліцензія). 2. Мікротелефонна гарнітура Microsoft LifeChat LX-3000 (5 шт.) 3. Smart-телевізор Samsung UE78JS9500t 78 дюймів, 4k, Wi-Fi 4. БФП Canon imageRunner 2206iF з Wi-Fi-модулем 5. БФП Xerox WorkCentre PE16 6. CD/MP3 стереомагнітола BM-6110U 7. CD/MP3 стереомагнітола Panasonic RX-ES23 Обладнання корєєського куточку ауд. 304 (50,3 кв.м.) 1. Проектор Epson EB-X06 з Wi-Fi-модулем 2. Екран 2x1,5м., маркерна дошка 3. Радіомікрофонна система ABT-323B <i>Бібліотечний фонд центрів (словники, навчальна література, художня література, періодичні видання)</i>
Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	• офіційний сайт КНЛУ knlu.edu.ua; • необмежений доступ до мережі Інтернет; • наукова бібліотека, читальні зали; • віртуальне навчальне середовище Moodle; • пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams; • робочі програми з усіх дисциплін; • програми практик; • методичні вказівки щодо виконання курсових робіт. Усі студенти університету мають доступ до мережі Інтернет. Кафедра постійно оновлює, доповнює, урізноманітнює інформаційні та навчально-методичні матеріали з дисциплін. Студенти мають можливість користуватися фондом науково-технічної бібліотеки – 4 абонементи, 5 читальних залів (у тому числі науковий та 2 – у гуртожитках). Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри корєєської і японської філології: https://knlu.edu.ua/fakultet-skhodoznavstva/kafedra-iaponskoi-filolohii.html

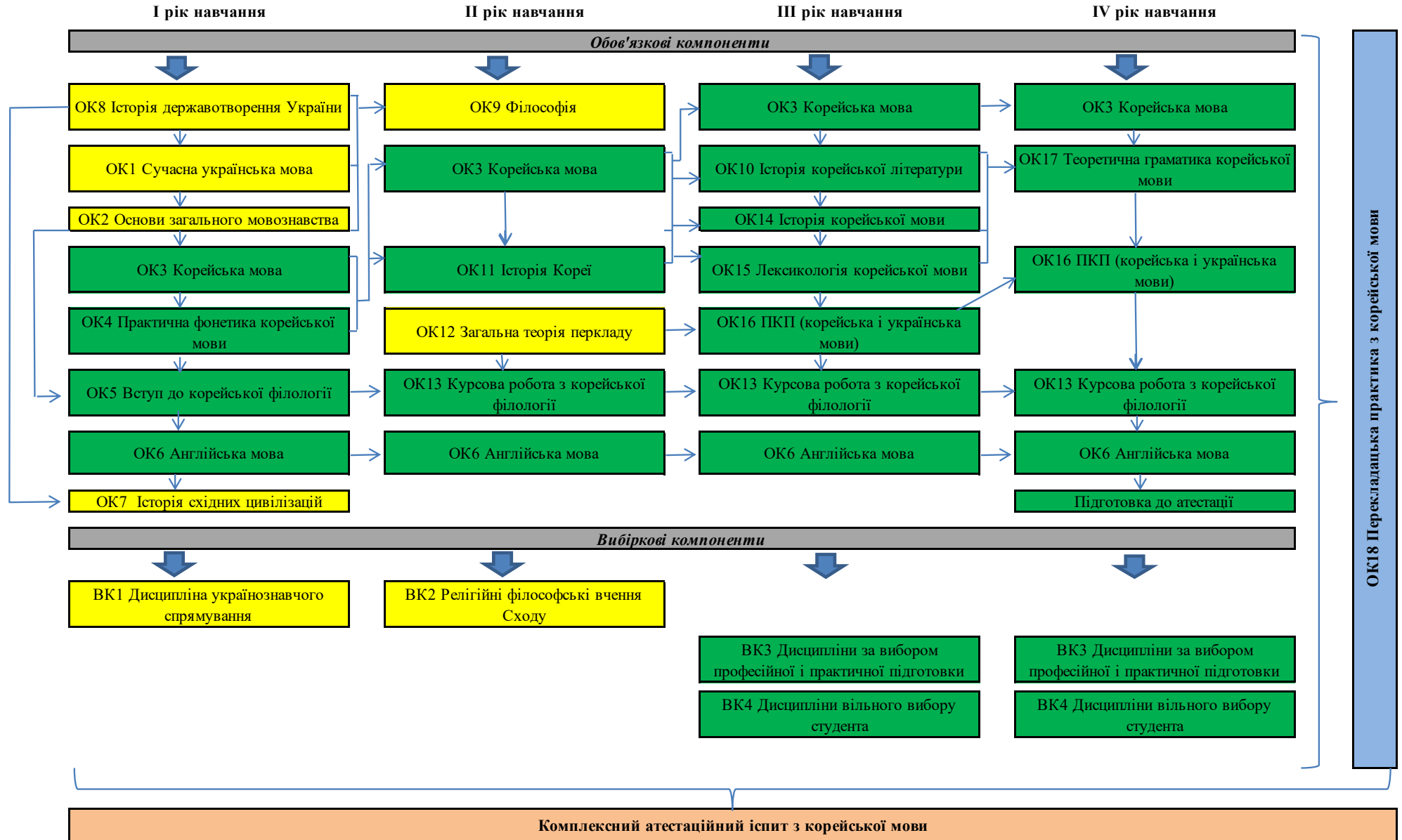
8. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20. Згідно з укладеним Меморандумом про співпрацю між Київським національним лінгвістичним університетом і Київською гімназією східних мов № 1 Святошинського району міста Києва (16.05.2023 р.), передбачено залучення здобувачів вищої освіти та науково-педагогічних працівників до участі в освітньому процесі (майстер-класи, воркшопи, мистецькі проєкти, мовні клуби тощо), проведення спільних освітньо-культурних заходів та інше.
Міжнародна кредитна мобільність	Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародних зв'язків та академічну мобільність Університету https://surl.li/ebpfin, Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету https://surli.cc/sghnrw. За сприяння Посольства Республіки Корея в Україні освітній процес забезпечується носіями корейської мови з найбільших університетів РК. Згідно з укладеними договорами між Київським національним лінгвістичним університетом і Корейським національним університетом, Ханкуцьким університетом іноземних мов, Сувонським університетом, Сангольським університетом, Пусанським університетом іноземних мов, Ханянським університетом, університетами Со Вон, Кунсан, Восук, Чонджу, Чонбук, Ханнам, а також Корейським центром освіти України, студенти, аспіранти, науково-педагогічні працівники мають можливість брати участь в проєктах з міжнародної мобільності в межах угод.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Відсутнє

2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонентів освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)			
ОК 1	Сучасна українська літературна мова	3	залік (I семестр)
ОК 2	Основи загального мовознавства	3	іспит (I семестр)
ОК 3	Корейська мова	85	іспит (I-VIII семестри)
ОК 4	Практична фонетика корейської мови	6	залік (I семестр) іспит (II семестр)
ОК 5	Вступ до корейської філології	3	іспит (II семестр)
ОК 6	Англійська мова	28	іспит (II-VIII семестри)
ОК 7	Історія східних цивілізацій	3	залік (I семестр)
ОК 8	Історія державотворення України	3	залік (I семестр)
ОК 9	Філософія	3	залік (III семестр)
ОК 10	Історія корейської літератури	6	залік (V семестр) іспит (VI семестри)
ОК 11	Історія Кореї	3	залік (IV семестр)
ОК 12	Загальна теорія перекладу	3	іспит (III семестр)
ОК 13	Курсова робота з корейської філології	3	залік (IV ,VI, VIII семестри)
ОК 14	Історія корейської мови	3	іспит (VI семестр)
ОК 15	Лексикологія корейської мови	3	іспит (V семестр)
ОК 16	Практичний курс перекладу (корейська і українська мови)	12	залік (V, VI, VII семестр) іспит (VIII семестр)
ОК 17	Теоретична граматики корейської мови	3	іспит (VII семестр)
ОК 18	Перекладацька практика (корейська мова)	6	залік (VIII семестр)
	Підготовка до атестації	1	
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		180 (75%)	
Вибіркові компоненти (ВК) освітньої програми			
ВК 1	Дисципліна за вибором українознавчого спрямування	3	залік (II семестр)
ВК 2	Релігійні і філософські вчення Сходу	6	залік (III, IV семестри)
ВК 3	Дисципліна за вибором професійної і практичної підготовки	36	залік (III-VIII семестр)
ВК 4	Дисципліна вільного вибору студента	15	залік (III-VII семестр)
Загальний обсяг вибірових компонентів		60 (25 %)	
Загальний обсяг освітньої програми		240	
Спеціальна вибіркова компонента			
	Теоретична підготовка базової загальнонавчальної підготовки (БЗВП)	3	Залік (III семестр)

2.2. Структурно-логічна схема ОПП (2025-2026 навчальний рік)



** Обов'язкова дисципліна для всіх студентів чоловічої статі

3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності B11 (035) Філологія, спеціалізації B11.066 (035.066) Східні мови та література (переклад включно), перша – корейська проводиться у формі комплексного іспиту з корейської мови і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Комплексний атестаційний іспит з корейської мови
Вимоги до комплексного атестаційного іспиту з корейської мови	Зміст комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної (корейської) мови для здобувачів вищої освіти за освітньо-професійною програмою Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова за ступенем вищої освіти «бакалавр» містить завдання з курсу корейської мови, практичного курсу перекладу, теоретичних мовних дисциплін, тобто дисциплін професійно-орієнтованого циклу освітньої програми підготовки бакалавра. Комплексний атестаційний іспит з першої іноземної (корейської) мови складається з двох частин: письмової і усної. Усній частині комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної (корейської) мови, який проводиться на засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів ступеня вищої освіти «бакалавр», передують письмова частина. Письмова частина комплексного атестаційного іспиту з першої іноземної (корейської мови) повинна продемонструвати набуту студентами мовну компетентність. Письмова частина комплексного іспиту з першої іноземної (корейської) мови здійснюється у формі твору згідно із запропонованою темою (з коригуванням відповідно до корейської мови). Усна частина іспиту складається з трьох завдань: читання, літературний переклад і переказ фрагмента оригінального тексту; бесіда згідно із запропонованою комунікативною ситуацією (темою); висвітлення теоретичного питання, що стосується дисциплін, вивчених протягом чотирьох років навчання (лексикологія, історія мови, стилістика, теоретична граматики).

4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр, а також Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті <http://surl.li/cxeqf>;
- здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;
- контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);
- реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;
- забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;
- забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активне використання пакету MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотнього зв'язку між студентами і викладачами;
- впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;
- розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальні рішення вченої ради Університету;
- впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;
- здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.

Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова, призначеної для підготовки здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціалізацією B11.066 (035.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська є загальна та професійна підготовка конкурентоспроможного фахівця у галузі філології, який здатний вирішувати типові та складні завдання і практичні проблеми комплексного характеру в галузі перекладу; формування загальних та фахових компетентностей філолога-перекладача з корейської на українську мову; підготовка фахівців, спроможних організовувати успішну комунікацію різними мовами (західноєвропейською (англійською, німецькою, французькою) мовами у невизначених умовах діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів та стилів, зокрема текстів розмовно-побутового, газетно-публіцистичного, офіційно-ділового та художнього дискурсів.

Мета освітньої програми відповідає **місії і стратегії Університету** завдяки спрямуванню на реалізацію її ключових компонентів: **освітнього** (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), **міжнародного** (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); **інноваційного** (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), **культурного** (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю В 11 (035) Філологія, спеціалізацією B11.066 (035.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік освітніх компонентів, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей. В освітній програмі Київський національний лінгвістичний університет **розширив перелік** фахових компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю B11 (035) Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Відповідно, програма спрямована на формування та розвиток інтегральної, загальних і спеціальних (фахових) компетентностей із знаннями і навичками, необхідними для розв'язання задач з теорії і практики перекладознавства.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **загально-гуманітарної підготовки** освітньої програми, а саме «Історія державотворення України», «Сучасна українська мова», «Філософія», «Дисципліна українознавчого спрямування» є формування здатності приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатності до системного мислення, аналізу та синтезу, здатності орієнтуватися в законодавстві України, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Цикл навчальних дисциплін **загально-філологічної підготовки** освітньої програми – «Історія східних цивілізацій», «Релігійні і філософські вчення Сходу», «Загальна теорія перекладу» – формує загальні та фахові компетентності, що визначають специфіку підготовки бакалаврів за спеціальністю В11 (035) «Філологія», та результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій.

Професійна теоретико-практична лінгвістична підготовка бакалаврів філології за спеціалізацією В11.066 (035.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська, забезпечується циклом як теоретичних лінгвістичних дисциплін («Історія корейської мови», «Історія корейської літератури», «Вступ до корейської філології», «Теоретична граматики корейської мови», дисципліни за вибором з ОП та з іншої ОП, так і практичних лінгвістичних дисциплін («Корейська мова», «Практична граматики корейської мови», «Практичний курс перекладу (корейська і українська мови)», «Англійська мова»).

Формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечує широкий спектр дисциплін **професійної теоретико-практичної перекладознавчої підготовки** фахівців із перекладу, зокрема «Загальна теорія перекладу», Курсова робота з корейської філології, Перекладацька практика. Опанування зазначених компонент надасть випускнику ґрунтовні знання, уміння і навички для здійснення адекватного усного і письмового перекладу у процесі міжкультурної комунікації у різних сферах професійної діяльності.

Основним інструментом формування **індивідуальних освітніх траєкторій** здобувачів вищої освіти є вибіркові навчальні дисципліни (60 кредити ЄКТС, 25 %), у тому числі дисципліни вільного вибору студента (3-7 семестри), зокрема і тих, спеціальності яких безпосередньо не пов'язані зі спеціальністю здобувача освіти), що є важливим як із погляду особистісного розвитку здобувача освіти, так і з погляду запровадження міждисциплінарності в освітній процес.

Таблиця 1

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	ЗНАННЯ	УМІННЯ	КОМУНІКАЦІЯ	АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ
Загальні компетентності (ЗК)				
ЗК 1	+	+	+	+
ЗК 2	+	+	+	+
ЗК 3	+	+	+	+
ЗК 4			+	+
ЗК 5	+	+		+
ЗК 6	+	+	+	
ЗК 7				+
ЗК 8			+	+
ЗК 9	+	+	+	
ЗК 10	+	+		
ЗК 11		+		+
ЗК 12	+	+	+	
ЗК 13	+	+		+
ЗК 14	+	+	+	+
ЗК 15	+	+	+	+
Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)				
ФК 1	+			
ФК 2	+	+		+
ФК 3	+	+		+
ФК 4	+	+		+
ФК 5	+	+		+
ФК 6	+	+	+	+
ФК 7	+	+		+
ФК 8	+	+	+	
ФК 9	+	+	+	+
ФК 10	+	+		+
ФК 11	+	+	+	+
ФК 12	+	+	+	+
ФК 13	+			
ФК 14	+	+	+	+
ФК 15	+	+	+	+

МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ

визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей

Програмні результати навчання	Інтегральна	Загальні компетентності (ЗК)															Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)														
		ЗК 1	ЗК 2	ЗК 3	ЗК 4	ЗК 5	ЗК 6	ЗК 7	ЗК 8	ЗК 9	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ЗК 13	ЗК 14	ЗК 15	ФК 1	ФК 2	ФК 3	ФК 4	ФК 5	ФК 6	ФК 7	ФК 8	ФК 9	ФК 10	ФК 11	ФК 12	ФК 13	ФК 14	ФК 15
ПРН 1	+			+					+	+		+	+	+								+		+	+		+	+			
ПРН 2	+			+	+	+	+		+	+	+		+	+									+				+				
ПРН 3	+				+	+	+	+	+		+		+																		
ПРН 4	+	+	+								+					+															
ПРН 5	+	+	+	+	+				+	+			+			+						+						+	+		
ПРН 6	+			+				+	+	+	+	+	+	+					+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ПРН 7	+		+					+			+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+					+		
ПРН 8	+		+								+	+	+	+			+	+	+		+	+				+	+		+		
ПРН 9	+										+	+	+							+		+	+			+	+				
ПРН 10	+			+					+	+	+	+	+	+				+	+	+	+	+			+		+	+			
ПРН 11	+			+					+	+	+	+	+	+				+				+			+		+	+		+	
ПРН 12	+						+	+			+	+	+	+			+	+	+	+		+	+			+					
ПРН 13	+						+	+			+	+	+	+			+				+	+	+	+		+				+	
ПРН 14	+			+					+		+	+	+	+					+			+			+		+	+			
ПРН 15	+						+				+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+		+					
ПРН 16	+		+					+			+	+	+	+	+		+						+	+		+					
ПРН 17	+						+	+			+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+		+					
ПРН 18	+				+			+	+		+	+	+			+	+						+	+		+				+	
ПРН 19	+						+	+	+		+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+					
ПРН 20	+		+													+															
ПРН 21	+					+		+			+			+			+	+				+	+	+		+			+	+	
ПРН 22	+					+		+			+			+			+	+				+	+	+		+			+	+	

МАТРИЦЯ

забезпечення програмних результатів навчання обов'язковими компонентами освітньої програми
Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ОК9	ОК10	ОК11	ОК12	ОК13	ОК14	ОК15	ОК16	ОК17	ОК18
ПРН 1	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+
ПРН2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН3	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН4					+		+	+	+	+	+			+				
ПРН5	+		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ПРН6	+	+	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН7	+	+	+	+	+	+				+			+	+	+		+	
ПРН8	+	+	+	+	+	+				+		+	+	+	+	+	+	+
ПРН9	+	+	+		+	+							+	+	+		+	
ПРН10	+	+	+	+	+	+				+		+	+	+	+	+	+	+
ПРН11	+	+	+		+	+				+		+	+	+	+	+		+
ПРН12	+	+	+	+	+	+						+	+	+	+	+	+	+
ПРН13	+		+		+					+			+					
ПРН14	+		+	+	+	+				+		+	+	+	+	+	+	+
ПРН15	+	+	+		+					+		+	+	+		+		+
ПРН16		+	+		+					+		+	+	+	+	+	+	+
ПРН17	+	+	+	+	+	+						+	+	+	+	+	+	+
ПРН18	+						+				+	+	+			+		+
ПРН19	+	+	+		+		+	+		+	+		+	+	+		+	
ПРН20			+	+	+	+				+		+		+	+	+		+
ПРН21												+	+			+		+
ПРН22			+			+				+						+		+

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
 рівень вищої освіти: перший (бакалаврський) ступінь вищої освіти: бакалавр
 галузь знань: 03 Гуманітарні науки (В Культура, мистецтво та гуманітарні науки)
 спеціальність: 035 (В11) Філологія спеціалізація: 035.066 (В11.066) Східні мови та
 літератури (переклад включно), перша – корейська
 кваліфікація: бакалавр філології

Рецензована освітня програма супроводжується навчальним планом, згідно з яким підготовка здобувачів (бакалаврів) розрахована на вісім семестрів і завершується Комплексним атестаційним іспитом з корейської мови, спрямованим на перевірку фахових знань з корейського мовознавства та літературознавства і на оцінку рівня сформованості загальних і фахових компетентностей.

Освітня програма здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня складена на належному фаховому рівні. Структура містить усі необхідні компоненти, а саме: профіль освітньої програми, інформацію про акредитацію, основний фокус та програмні компетентності. Чітко сформульовані характеристики освітньої програми. Укладачі визначили програмні компетентності, що охоплюють інтегральні, загальні та фахові компетенції. Здобутком програми є те, що чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та підсумковою атестацією. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами освітньої програми. Варто наголосити, що дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів.

Сильними сторонами рецензованої освітньої програми є великий вибір вибіркової частини компонентів ОП, що забезпечує якісніший та свідомий вибір здобувачами необхідних компетенцій з урахуванням сучасних запитів на ринку праці.

Розподіл кількості кредитів забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі. Освітньою програмою логічно передбачено виробничу перекладацьку практику з корейської мови, метою якої є вдосконалення фахових практичних навичок.

Програмні результати навчання корелюють із програмними компетентностями та чітко означені в тексті. При описі ресурсного забезпечення реалізації програми враховано характеристики кадрового, інформаційного та навчально-методичного забезпечення.

У розділі про форму атестації здобувачів вищої освіти подано інформацію про підсумкову атестацію. Логічною та виправданою є також матриця відповідності визначених програмою компетентностей дескрипторам НРК та матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми.

Загалом запропонована освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців за спеціальністю 035 (В11) Філологія та спеціалізацією 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська. Освітня програма цілком може бути запроваджена в освітній процес.

09 квітня 2025 р

Рецензент

доктор педагогічних наук, професор,
 професор кафедри мов і літератур
 Далекого Сходу та Південно-Східної Азії
 Навчально-наукового інституту філології
 Київського національного університету
 імені Тараса Шевченка



РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова

рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)

ступінь вищої освіти: бакалавр

галузь знань: 03 Гуманітарні науки (В Культура, мистецтво та гуманітарні науки)

спеціальність: 035 (В11) Філологія

спеціалізація: 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно)

перша – корейська

кваліфікація: бакалавр філології

Освітню програму Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова складено на високому фаховому рівні. Програма реалізується на факультеті східної і слов'янської філології КНЛУ і повністю враховує сучасний рівень підготовки фахівців вказаної галузі. Чітко визначені мета та характеристика освітньої програми.

У пропонованій програмі чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та підсумковою атестацією. Варто наголосити, що дисципліни вільного вибору охоплюють широке коло можливих інтересів студентів. Вони сприятимуть поглибленню як професійної, так і наукової підготовки студентів

У рецензованій освітній програмі чітко і правильно розподілено кількість кредитів, що забезпечить належний рівень підготовки фахівців означеної галузі. Відповідно до заявленої назви освітня програма передбачає проходження студентами перекладацької практики з корейської мови.

Освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова містить чітко сформульовану мету, визначено основний фокус та орієнтацію, перспективи працевлаштування, загальні та фахові компетенції спеціальності, програмні результати навчання, ресурсне забезпечення реалізації програми і матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців у царині перекладу за спеціальністю 035 (В11) Філологія та спеціалізацією 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська. Рецензована освітня програма може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент

доктор філологічних наук, професор,
в.о. завідувача кафедри східної і слов'янської філології
Київського національного лінгвістичного університету



Ольга ВАЛІГУРА

ВІДГУК

на освітню програму

Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (В11) Філологія
спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – корейська

Освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти реалізується на факультеті східної і слов'янської філології. Ця освітня програма успішно пройшла акредитацію у березні 2024 року.

Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають необхідні знання для написання, перекладу, редагування як офіційних текстів, так і текстів інших жанрів і стилів, мають необхідні знання і навички для використання різноманітних технічних засобів та інноваційних технологій. Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеною програмою отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому.

Як завідувач кафедри корейської і японської філології пропоную внести корективи до тексту освітньої програми, а саме:

1. Замінити на актуальну інформацію про гаранта ОП і членів робочої групи.
2. Системно висвітлювати у соціальних мережах заходи із залученням професіоналів-практиків до освітнього процесу

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 (В11) Філологія, спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська розроблена науково-педагогічними працівниками кафедри корейської і японської філології за участі декана факультету східної і слов'янської філології відповідає усім необхідним вимогам.

Стейкголдер

завідувач кафедри
корейської і японської філології
факультету східної
і слов'янської філології КНЛУ
кандидат історичних наук, доцент



Наталія ПРОРОЧЕНКО

ВІДГУК
на освітню програму
Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (В11) Філологія
спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – корейська

Освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти реалізується на факультеті східної і слов'янської філології. Ця освітня програма успішно пройшла акредитацію у березні 2024 року.

Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців-філологів, перекладачів, працівників, що мають необхідні знання для написання, перекладу, редагування як офіційних текстів, так і текстів інших жанрів і стилів, мають необхідні знання і навички для використання різноманітних технічних засобів та інноваційних технологій. Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеною програмою отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому.

Як декан факультету східної і слов'янської філології пропоную внести корективи до тексту освітньої програми, а саме:

1. У зв'язку зі зміною номенклатури галузі знань, спеціальності і спеціалізації додати актуальні назви поруч із попередніми назвами.
2. Замінити у Передмові на актуальну інформацію щодо Положення про освітні програми у Київському національному лінгвістичному університеті.
3. Внести правки до переліку компонент освітньої програми відповідно до нових робочих навчальних планів для 2025-2026 навчального року.
4. У разі необхідності внести правки до структурно-логічної схеми ОП.
5. Вилучити з переліку освітніх компонент назви вибіркового освітнього компоненту.
6. Вилучити матрицю забезпечення програмних результатів навчання вибіровим компонентам освітньої програми.

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 (В11) Філологія, спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська розроблена науково-педагогічними працівниками кафедри східної і слов'янської філології за участі декана факультету східної і слов'янської філології відповідає усім необхідним вимогам.

Стейкголдер

Декан
факультету східної
і слов'янської філології КНЛУ
кандидат філологічних наук, доцент



Марина ОХРИМЕНКО

РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму

Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова

рівень вищої освіти: перший (бакалаврський),

ступінь вищої освіти: бакалавр,

галузь знань: В Культура, мистецтво та гуманітарні науки,

спеціальність: В11Філологія,

спеціалізація: В11.066 Східні мови та літератури (переклад включно),

перша – корейська

Освітня програма для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня складена на належному фаховому рівні. Структура містить усі необхідні компоненти, а саме: профіль освітньої програми, інформацію про акредитацію, основний фокус та програмні компетентності. Чітко сформульовані характеристики освітньої програми. Укладачі визначили програмні компетентності, що охоплюють інтегральні, загальні та фахові компетенції. Здобутком програми є те, що чітко витримано баланс між усіма необхідними навчальними компонентами: навчальними дисциплінами, практикою та підсумковою атестацією. Зокрема, доцільно визначено співвідношення між обов'язковими компонентами та вибірковими компонентами програми.

Нова редакція рецензованої освітньої програми є своєчасним і необхідним планом роботи, що передбачає удосконалення та поглиблення діючих технологій задля розширення освітньо-професійних можливостей і спрямована на підготовку фахівців, що відповідають вимогам сучасного суспільства і роботодавців та демонструють набуття широкого кола як фахових, так і загальних компетенцій з філології.

Структура освітньої програми чітка, в ній визначено мету, фокус, основні характеристики, придатність випускників до працевлаштування. Визначено інтегральну, загальні та фахові (спеціальні) компетентності, які повинні бути сформовані в майбутніх фахівців, програмні результати навчання, що відповідають вказаним компетентностям, перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність, подано матрицю відповідності програмних компонентів та програмних результатів навчання.

Позитивно оцінюючи освітню програму, пропонуємо увести англійську мову до переліку обов'язкових компонент. Внести відповідні зміни до матриці ОП.

Загалом хочемо констатувати, що освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 (В11) Філологія, спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська відповідає стандарту підготовки фахівців.

Рецензент

завідувачка англійської мови і перекладу
факультету східної і слов'янської філології КНЛУ,
кандидат філологічних наук, доцент



Людмила РИБАЧКІВСЬКА

Гаранту освітньої програми
Віталію ОХРИМЕНКО

Завідувачу кафедри корейської і
японської філології
Наталії ПРОРОЧЕНКО

Декану факультету східної і слов'янської
філології
Марині ОХРИМЕНКО

ВІДГУК

на освітню програму

«Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова»

Опис освітньої програми «Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова» для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавр за спеціалізацією 035 (B11).066 Східні мови і література (переклад включно), перша – корейська загалом відповідає вимогам такого роду документа, форма якого затверджена інституційним «Положенням про освітні програми». Опис дає підстави зробити висновок про те, що під час започаткування, реалізації і оновлення освітньої програми проектною (робочою) групою дотримано всіх вимог стандарту вищої освіти спеціальності 035 (B11) Філологія. Перелік обов'язкових освітніх компонент дає можливість досягнення визначених стандартом, а також унікальних, визначених освітньою програмою, програмних результатів навчання. Обсяг освітньої програми, частка вибіркового дисциплін, форма підсумкового контролю, присвоювана кваліфікація відповідають вимогам згаданого стандарту вищої освіти. Навчально-методичне забезпечення освітньої програми розроблене й оприлюднене належним чином і в повному обсязі відповідно до інституційних вимог. Кваліфікація науково-педагогічних працівників відповідає вимогам, встановленим Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності.

Водночас пропонуємо гарантові освітньої програми і робочій групі розглянути зауваження і рекомендації навчально-методичного відділу щодо структури й змісту опису освітньої програми.

1. Підлягають обов'язковому виправленню:

а) на титульному аркуші слово «Кваліфікація» замінити на слова «Освітня кваліфікація». Інформація має містити старі та нові шифри спеціальності / спеціалізації;

б) у Розділі «Інформація про апробацію освітньої програми» необхідно додати нові та старі шифри спеціальності / спеціалізації;

в) у Розділі «Передмова» змінити назву шостої колонки:

«Кількісна інформація про наукову діяльність за останні 5 років (відповідно до п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності)».

г) у Розділі «Загальна характеристика»:

у рядку «Спеціальність» додати новий шифр спеціальності;

у рядку «Освітня кваліфікація» додати новий шифр спеціалізації;

замінити рядок «Кваліфікація в дипломі» на рядок «Професійна кваліфікація»;

д) у Розділі «Перелік компонентів освітньої програми та їх логічна послідовність» змінити назву ОК 1 – «Сучасна українська літературна мова»;

е) відповідно до наказу в. о. ректора № 90-о від 20.03.2025 потрібно створити під таблицею «Перелік компонент освітньої програми» окрему рубрику «Спеціальна вибіркова дисципліна», передбачивши в ній освітній компонент під назвою «Теоретична підготовка базової загальновійськової підготовки (БЗВП)». Ця спеціальна вибіркова дисципліна не входить ні до обов'язкових, ні до вибірових компонент;

є) в освітній програмі немає структурно-логічної схеми.

2. Пропонуємо розглянути на засіданні робочої групи й прийняти рішення щодо врахування чи відхилення рекомендацій:

а) у шостій колонці розділу «Передмова» рекомендуємо вилучити назви статей, тез доповідей тощо, оскільки ця колонка передбачає наведення лише кількісної інформації про професійні досягнення НПП за останні 5 років відповідно п. 38 Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності. Повну інформацію про професійні досягнення НПП розміщено в Електронному банку навчально-методичного забезпечення освітнього процесу за посиланням: кафедра_корейської_і_японської_філології..docx. Водночас рекомендуємо підвищити професійну, передусім публікаційну, активність НПП робочої групи й групи забезпечення ОП у контексті виконання Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності;

б) у Розділі «Перелік компонент освітньої програми та їхня логічна послідовність» рекомендуємо вилучити інформацію про вибірові компоненти, залишити лише рядок про загальну кількість кредитів ЄКТС і відсоток вибірових дисциплін.

в) із структурно-логічної схеми освітньої програми рекомендуємо вилучити вибіркові компоненти, оскільки вони не реалізують програмні результати навчання;

г) досягнення одного програмного результату навчання одразу багатьма нормативними освітніми компонентами може вказувати на перенасиченість навчального плану. Гаранту освітньої програми рекомендовано або переглянути навчальний план на предмет кількості нормативних освітніх компонент, або матрицю відповідності на предмет реалізації ПРН відповідними ОК.

Начальник
навчально-методичного відділу



Альона ДАЛІДА

ВІДГУК
на освітню програму
Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (В11) Філологія
спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – корейська

Освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті за спеціальністю 035 (В11) Філологія, спеціалізацією 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська відповідає вимогам сучасного ринку праці, який ставить перед закладами вищої освіти завдання з підготовки фахівців якісно нового професійного рівня, здатних ефективно працювати в сучасних умовах, демонструвати високий інтелектуальний і творчий потенціал, засвідчувати фахову мобільність та впевненість у професійному майбутньому.

Вважаємо, що для вдосконалення і поглиблення співпраці, а також профорієнтаційної роботи варто було б поглибити зв'язки з представниками Посольства Кореї в Україні. Крім того пропонуємо посприяти залученню професіоналів-практиків до процесів реалізації ОП задля розширення комунікаційних можливостей (проведення семінарів, читання лекцій та практичних занять тощо).

Пропонуємо проаналізувати й обговорити на засіданнях проєктних груп ОП і кафедри зазначені вище пропозиції.

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 (В11) Філологія, спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська, розроблена науково-педагогічними працівниками Київського національного лінгвістичного університету, відповідає усім необхідним вимогам.

Директор
Корейської мовної школи
«KUVС»


Чо Йонг Йон

Відгук
на освітню програму
Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 035 (В11) Філологія
спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно),
перша – корейська

Пропонована до рецензування освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 (В11) Філологія, спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська ґрунтується на фундаментальній загальнофілологічній освіті, пропонує комплексний підхід до перекладацької діяльності, орієнтована на використання сучасних перекладацьких та інформаційних технологій. Програма містить набір професійно-орієнтованих філологічних дисциплін, спрямованих на підготовку висококваліфікованих перекладачів корейської і західноєвропейської мови.

Окрім того студенти які навчаються за вищезазначеною програмою отримують необхідну суму знань для успішного продовження навчання за другим (магістерським) рівнем вищої освіти, здатні удосконалювати набуті фахові компетентності в майбутньому. Позитивно оцінюючи освітню програму, пропонуємо докласти більше зусиль щодо популяризації програм академічної мобільності та розширення можливості участі студентів у цих програмах, а також застосовувати практику заохочення здобувачів вищої освіти до науково-дослідної діяльності та апробування їх власних наукових досліджень у формі публікації тез, наукових статей

У цілому хочемо констатувати, що освітня програма Корейська мова і література та переклад, західноєвропейська мова першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 (В11) Філологія, спеціалізації 035.066 (В11.066) Східні мови та літератури (переклад включно), перша – корейська відповідає стандарту підготовки фахівців.

Стейкголдер

Директор
Корейського освітнього центру

